



## CHAPITRE 80

Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

## CHAPTER 80

An Act respecting the Montreal Catholic School Commission

[Assented to, the 5th of April, 1950]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la Commission des écoles catholiques de Montréal a, par sa pétition, représenté que, pour la bonne administration de ses affaires et la réalisation des fins pour lesquelles elle est constituée il est nécessaire;

de l'exempter de certaines formalités prévues par la loi relatives à l'engagement des instituteurs, à la publication de certains avis, à l'approbation de ses règlements et contrats de diverses natures;

de pourvoir à indemniser les instituteurs obligés d'abandonner l'enseignement, afin de leur assurer une subsistance convenable ou de faciliter leur ré-adaptation sociale;

de payer à Édouard-Charles Piédalue, âgé de 65 ans, et, à son décès, à sa femme, dame Audrey Gillies-Piédalue et à ses enfants, une pension qui soit une juste compensation pour les avantages qu'il a abandonnés, pour prendre en 1938 la direction générale des études de la Commission;

Attendu que, pour les fins ci-dessus il est nécessaire d'accorder à la Commission de nouveaux pouvoirs, de modifier certaines des lois qui la régissent ou auxquelles elle est assujettie;

Attendu qu'il est opportun de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**W**HEREAS the Montreal Catholic School Commission has, by its petition, represented that, for the good administration of its affairs and the realization of the objects for which it is constituted it is necessary;

to exempt it from certain formalities provided for by the law relating to the engagement of teachers, the publication of certain notices, the approval of its by-laws and contracts of various kinds;

to provide for the indemnification of teachers obliged to discontinue teaching, in order to assure them of suitable subsistence or to facilitate their social re-establishment;

to pay to Édouard Charles Piédalue, aged 65 years, and, at his death, to his wife, dame Audrey Gillies-Piédalue and to his children, a pension such as will constitute a fair compensation for the advantages he relinquished in 1938 to take over the general direction of the studies of the Commission;

Whereas for the above mentioned purposes it is necessary to give the Commission additional powers and to amend certain of the acts governing it or to which it is subject;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Disposi-  
tions non  
applica-  
bles.

**1.** Les articles 243, 244, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 348 et 349 et leurs amendements, de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus 1941, chapitre 59), ne s'appliquent pas à la commission.

Engage-  
ment.

**2.** Nonobstant les dispositions des articles 227 et 228 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus 1941, chapitre 59), l'engagement d'un instituteur se fait par résolution de la commission, communiquée à l'intéressé. Si celui-ci signifie son acceptation, cette résolution tient lieu de contrat écrit.

Achats,  
etc.

**3.** Nonobstant toutes dispositions des lois générales et spéciales, les règlements de la commission, les achats, ventes, échanges, contrats quelconques qui requièrent approbation, sont assujettis à la seule approbation du Surintendant de l'instruction publique.

Institu-  
teur dé-  
mission-  
naire.

**4.** La commission est autorisée à adopter des règlements aux termes desquels elle pourra payer, à même ses revenus annuels, à un instituteur démissionnaire avant la limite d'âge imposée par ses règlements et ayant été pendant au moins dix ans au service de la commission comme instituteur, une somme totale ne devant pas excéder son traitement pour une année scolaire.

Idem.

**5.** Avec l'approbation préalable du surintendant de l'instruction publique, la commission est également autorisée à adopter des règlements aux termes desquels elle pourra payer, à même ses revenus annuels, à un instituteur démissionnaire pour raison de santé uniquement, ayant été à son service comme tel pendant au moins vingt ans, des annuités pendant une période d'au plus dix ans, d'une valeur ne devant pas excéder la moitié du traitement annuel que l'instituteur concerné touchait au moment de sa démission.

Pension à  
E.-C.  
Piédalue.

**6.** La commission paiera, à même ses revenus annuels, à monsieur Édouard-Charles Piédalue, à compter du premier juillet 1950, une pension viagère de trois

Provisions  
not to  
apply.

**1.** Sections 243, 244, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 348 and 349 and their amendments, of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), shall not apply to the Commission.

Engage-  
ment.

**2.** Notwithstanding the provisions of sections 227 and 228 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59), the engagement of a teacher shall be by resolution of the Commission, communicated to the person concerned. If the latter signifies his acceptance, such resolutions will be in lieu of a written contract.

Purcha-  
ses, etc.

**3.** Notwithstanding any provision of any general law or special act, the by-laws of the Commission, all purchases, sales, exchanges and contracts which require approval, shall be subject to the approval of the Superintendent of Education only.

Teacher  
resign-  
ing.

**4.** The Commission is authorized to make by-laws whereby it may pay out, of its annual revenues, to a teacher who resigns before the age limit established by its by-laws and having been for at least ten years in the service of the Commission as teacher, a total sum not exceeding his salary for a school year.

Idem.

**5.** With the previous approval of the Superintendent of Education, the Commission is also authorized to adopt by-laws under the terms of which it may pay, out of its annual revenues, to a teacher resigning for reasons of health only, having been in its service as such during at least twenty years, annuities during a period of not more than ten years, of a value not to exceed half of the annual salary the teacher concerned was receiving at the time of his resignation.

Pension  
to E. C.  
Piédalue.

**6.** The Commission shall pay, out of its annual revenues, to Mr. Édouard-Charles Piédalue, from the first of July, 1950, a life-annuity of three hundred

cents dollars par mois; à son décès, qu'il survienne avant ou le premier juillet 1950, la Commission paiera à sa femme, dame Audrey Gillies-Piédalue et à ses enfants, la pension déterminée par son règlement No 45, calculée sur une pension de base de trois mille six cents dollars par année.

dollars per month: at his death, whether it occurs before or after the first of July, 1950, the Commission shall pay to his wife, Dame Audrey Gillies-Piédalue and to his children, the pension fixed by its by-law No. 45 computed on a pension basis of three thousand six hundred dollars per year.

1925, c. 43,  
a. 2, am.

**7.** L'article 2 du chapitre 43 de la loi 15 George V, tel que remplacé par l'article 2 du chapitre 46 de la loi 16 George V, est modifié :

a) en remplaçant dans la neuvième ligne les mots "trois dixièmes" par les mots "cinq dixièmes";

b) en ajoutant l'alinéa suivant:

"Les contributions à l'assurance collective versées par la Commission à compter du 6 juillet 1949, sur la base de cinq dixièmes du montant de la prime annuelle, sont validées."

**7.** Section 2 of chapter 43 of the act 1925, c. 43, 15 George V, as replaced by section 2 of chapter 46 of the act 16 George V, is amended:

a. in replacing, in the seventh line the word "three-tenths" by the word "five-tenths";

b. by adding the following paragraph:  
"The contributions to the collective insurance paid by the Commission since the 6th of July, 1949, on the basis of five-tenths of the amount of the annual premium, are validated."

Entrée en  
vigueur.

**8.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**8.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.